

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2023. godine, donijela je

**ODLUKU O OBJAVLJIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I
SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE
O SARADNJI U OBLASTI ZDRAVSTVENE ZAŠTITE BILJA**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o saradnji u oblasti zdravstvene zaštite bilja, potpisan u Podgorici, 27. februara 2023. godine, u originalu na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom i engleskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE
O SARADNJI U OBLASTI ZDRAVSTVENE ZAŠTITE BILJA**

Vlada Crne Gore i Savjet ministara Republike Albanije (u daljem tekstu: Ugovorne strane)

U ŽELJI da podstaknu međusobnu saradnju u oblasti zdravstvene zaštite bilja;

U NASTOJANJU da poboljšaju zaštitu svojih teritorija od unošenja karantinskih štetnih organizama bilja i da ograniče gubitke koji nastaju kao posljedica njihovog djelovanja;

KAKO BI SE olakšala međusobna trgovina i razmjena bilja i biljnih proizvoda, sporazumjele su se sljedeće:

Član 1

Nadležni organi Ugovornih strana za sprovođenje ovog Sporazuma su:

- U Crnoj Gori: Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede
 sa sjedištem u Podgorici
- U Republici Albaniji: Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja
 sa sjedištem u Tirani

Član 2

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

- a) bilje – živo bilje i biljni dijelovi uključujući i sjeme koje je namijenjeno za sjetvu, a ne za konzumiranje i preradu;
- b) biljni proizvodi - neprerađeni materijal biljnog porijekla (uključujući i zrno) i prerađeni proizvodi koji usljed načina njihove prerade mogu stvoriti rizik od širenja štetnih organizama bilja;
- c) štetni organizmi bilja – svaki oblik biljnog i životinjskog svijeta kao i svaki patogeni agens štetan ili potencijalno štetan za bilje i biljne proizvode;
- d) karantinski štetni organizmi bilja – štetni organizmi bilja koji su potencijalno opasni za privredu zemlje uvoznice, koje u njoj ne postoje ili postoje, ali nisu široko rasprostranjeni, pod aktivnom su kontrolom i efikasno se suzbijaju.

Član 3

Ugovorne strane će obavijestiti jedna drugu o Listama karantinski štetnih organizama bilja, kao i o specifičnim karantinskim zahtjevima (fitosanitarne zabrane, ograničenja i uslovi) koji se odnose na uvoz ili provoz bilja i biljnih proizvoda.

Sve promjene Listi iz stava 1 ovog člana biće na vrijeme i pismeno dostavljene drugoj Ugovornoj strani, prije njihovog stupanja na snagu.

Član 4

Nadležni organi Ugovornih strana izvještavaće se međusobno, bez kašnjenja, o značajnim promjenama o pojavi karantinski štetnih organizama bilja, kao i o preduzetim mjerama o suzbijanju istih.

Član 5

Nadležni organi Ugovornih strana osiguraće da se izvoz i provoz pošiljki u/kroz državnu teritoriju ugovorne strane sprovodi u skladu sa zakonskim odredbama zemlje uvoznice ili zemlje kroz koju se odvija provoz.

Član 6

Svaka pošiljka koja se izvozi i koja podliježe zdravstvenom pregledu treba biti praćena sertifikatom o zdravstvenom stanju bilja koji je izrađen u skladu sa modelom opisanim u međunarodnoj konvenciji o zaštiti bilja i koji je izdat od nadležnog tijela Ugovorne strane.

Sertifikat o zdravstvenom stanju bilja ne isključuje pravo zemlje uvoznice da zdravstveni pregled sprovede na odgovarajući način i preduzme potrebne mjere.

Član 7

Nadležni organi Ugovornih strana obavještice jedna drugu o graničnim prelazima kroz koje se odvija uvoz, izvoz i provoz pošiljki.

Član 8

Ako se pri zdravstvenom pregledu nađu karantinski štetni organizmi bilja ili se utvrdi povreda propisa iz područja zaštite bilja zemlje uvoznice, nadležni organ ugovorne strane ima ovlaštenje da odbije uvoz pošiljke ili da uništi takvu pošiljku ili da preduzme druge potrebne zdravstvene mjere.

Član 9

Nadležni organi Ugovornih strana će:

- a) razmjenjivati pravne propise o zaštiti bilja, najkasnije dva mjeseca od njihovog stupanja na snagu;
- b) podsticati razmjenu stručnjaka s ciljem upoznavanja organizacije biljne zaštite, kao i iskustva i naučna dostignuća iz područja zaštite bilja;
- c) razmjenjivati informacije o svim važnim stručnim časopisima, monografijama i publikacijama iz područja zaštite bilja koja se izdaju u njihovim državama.

Član 10

U svrhu ubrzanja prevoza i smanjenja rizika od unošenja karantinskih štetnih organizama bilja, zdravstveni pregled u slučaju obostranog odobrenja, mogu obaviti nadležni organi jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane.

Postupak i druge uslove zdravstvenog pregleda utvrdiće nadležni organi Ugovornih strana za svaki pojedini slučaj.

Član 11

U svrhu rješavanja određenih pitanja nastalih u vezi sa sprovođenjem ovog Sporazuma, ako je to potrebno nadležni organi Ugovornih strana organizovaće zajedničke sastanke. Sastanci će se održavati naizmjenično u Crnoj Gori i u Republici Albaniji. Vrijeme i mjesto održavanja svakog sastanka utvrdiće se na temelju međusobnog dogovora.

Svaka Ugovorna strana sama snosi troškove svoje delegacije.

Član 12

Sporove koji mogu nastati sprovođenjem ovog Sporazuma rješavaće mješovita komisija stručnjaka obje Ugovorne strane. Ukoliko se ne postigne željeni ishod, sporovi će se riješiti diplomatskim putem.

Član 13

Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze Ugovornih strana koje proizilaze iz međunarodnih sporazuma u kojima su one Ugovorne strane.

Član 14

Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od dana prijema zadnjeg obavještenja upućenog diplomatskim putem od strane jedne Ugovorne strane drugoj o ispunjavanju uslova koji su predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum zaključuje se na period od 5 godina, te se automatski produžava na sljedeći petogodišnji period, ukoliko ga jedna od Ugovornih strana ne otkáže pismeno, diplomatskim putem, najkasnije 6 mjeseci prije isteka navedenog perioda.

Sastavljeno u Podgorici, dana 27. februara 2023. godine u dva originalna primjerka na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su sva tri teksta jednako vjerodostojna. U slučaju nesporazuma u tumačenju, engleski tekst će biti mjerodavan.

**ZA VLADU
CRNE GORE**

Vladimir Joković, s.r.

Potpredsjednik Vlade za ekonomski sistem i ministar
poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede

**ZA SAVJET MINISTARA REPUBLIKE
ALBANIJE**

Frida Krifca, s.r.

Ministarka poljoprivrede i ruralnog razvoja

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
AND
THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
ON CO-OPERATION IN PLANT PROTECTION FIELD**

The Government of Montenegro and the Council of Ministers of the Republic of Albania (hereinafter referred to as Contracting Parties),

WISHING to stimulate their mutual co-operation in plant protection field;

DESIRING TO improve the protection of their territory against the introduction of plant quarantine pests and to limit the losses occurring as a consequence of the acting thereof;

IN ORDER TO facilitate the mutual trade in and exchange of plants and plants products has agreed as follows:

Article 1

The competent authorities of the Contracting Parties for the implementation of this Agreement are:

- in Montenegro: Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
with seat in Podgorica
- in the Republic of Albania: Ministry of Agriculture and Rural Development
with seat in Tirana

Article 2

For the purpose of this Agreement, the following definitions shall apply:

- a) plants – living plants and parts thereof, including seeds in so far as they are intended for planting and not for the consumption or processing;
- b) plant products – unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by nature of their processing, may create a risk for the spread of pests;
- c) pests – any form of plant or animal life, or any pathogenic agent, injurious or potentially injurious to plants or plant products;
- d) quarantine pests – pests potentially dangerous to the economy of importing country, which are not present in the importing country, or present, but not widely distributed, and are actively controlled and efficaciously eradicated.

Article 3

Contracting Parties shall notify each other of Lists of quarantine pests, as well as of specific quarantine requirements (phytosanitary prohibitions, restrictions and conditions) related to the import or to the transit of plants and plant products.

Any changes in Lists mentioned in item 1 of this article shall be notified in writing to the other Contracting Party in appropriate advance prior to their coming into force.

Article 4

The competent authorities of the Contracting Parties shall inform each other without delay on significant changes in appearance of quarantine pests, as well as of the undertaken pest control measures.

Article 5

The competent authorities of the Contracting Parties shall ensure that the export and transit of consignments to/through the state territory of the Contracting Parties is carried out in accordance with legal provisions of the importing country or the transit country respectively.

Article 6

Any consignment for the export which is subject to phytosanitary inspection shall be accompanied by a phytosanitary certificate elaborated according to the model specified in the International Plant Protection Convention and issued by the competent authority of the Contracting Party.

The phytosanitary certificate does not exclude the right of the importing country to perform in appropriate manner the phytosanitary inspection and to undertake necessary measures.

Article 7

The competent authorities of the Contracting Parties shall inform each other of the points of entry at which import, export and transit of consignment should be carried out.

Article 8

If on the occasion of the phytosanitary inspection quarantine pests are found or a violation of importing state's regulation in plant protection field is established the competent authority of the Contracting Party is entitled to refuse the import of the consignment or to destroy such consignment or to undertake other necessary phytosanitary measures.

Article 9

The competent authorities of the Contracting Parties shall:

- a) exchange legal regulations on protection of plants, no later two months from the date of the coming into force thereof;
- b) support the exchange of expert with the purpose of getting acquainted with the organization of plant protection, as well as with the experience and scientific results in plant protection field;
- c) exchange information on all important professional journals, monographs and publications in plant protection field, which are published in their respective state.

Article 10

In order to speed up the transport and to reduce the risk of the introduction of quarantine pests, phytosanitary inspection may be carried out by the competent authorities on the territory of the other Contracting party, if consent is given to that effect.

The procedure and other conditions of phytosanitary inspection shall be established by the competent authorities of the Contracting Parties for each individual case.

Article 11

In order to solve specific issues with respect to the implementation of this Agreement the competent authorities of the Contracting Parties shall organize mutual meetings if necessary. The meetings shall take place alternatively in Montenegro and in the Republic of Albania. The date and venue of each meeting shall be determined on the basis of the mutual agreement.

All expenses shall be borne by the Contracting Parties themselves.

Article 12

Any disputes that might occur during the implementation of this Agreement shall be settled through the consultations and negotiations between the two Contracting Parties. If this does not lead to desirable results, disputes shall be solved by diplomatic way.

Article 13

This Agreement does not infringe on the rights and obligations of the contracting Parties arising from the international agreements by which they are the Contracting Parties.

Article 14

The Agreement comes into force on the thirtieth day from the day of the receipt of the later note through diplomatic channel from one Contracting Party to the other that all national legal requirements for the coming into force of this Agreement has been fulfilled.

This Agreement has been concluded for the period of 5 years and shall be automatically extended for another period of 5 years, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing through diplomatic channel, at least 6 months before the termination of the respective validity period.

Done in Podgorica, on the February 27th 2023 in two original copies, each in Montenegrin, Albanian and English languages, each of them being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government
of Montenegro**

**For the Council of Minister
of the Republic of Albania**

Vladimir Joković, sign.

Frida Krifca, sign.

Deputy Prime Minister for Economic System and
Minister of Agriculture, Forestry and Water
Management

Minister of Agriculture and Rural Development

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ 2023. godine

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
dr Dritan Abazović**